

建築の領域における日本の影響は絵画や工芸の場合ほど明瞭ではないが、世紀転換期のウィーンにおける建築の複雑でしばしば矛盾に満ちた動きに刺激を与えたひとつの要素であったことは確かである。日本の影響はまず、世紀末においてファサードや室内装飾など表層の平面的、装飾的な処理という方向付けに現れた。オットー・ヴァーグナーのマジリカハウス(1898)の平面的なタイル装飾によるファサード(コロマン・モーザーの意匠)やケストラ通りのヴァーグナー自邸室内における植物模様の装飾(1898-99)などはその典型であろう。これに対して次のホフマン、ロースの世代になると、英国のアーツ・アンド・クラフツ運動の強い影響と混じり合いながら、日本の住宅における実用と美の融合、その建築の簡素さが、とりわけ室内デザインに大きな影響を及ぼした。とはいえ、ロースの1910年前後の建築のような先駆的な例はあったにしても、自由な内部空間の構成など、さらに本質的な日本建築の原理がウィーン建築にひろく吸収されるようになるのは、第一次世界大戦後の国際的な現代建築運動の段階においてであったといえよう。(Y.O.)

Architecture [253-267]

The Japanese influence on architecture was not as readily apparent as the influence seen in painting and the decorative arts, but this trend was clearly one of the elements at work in the complex, contradiction filled world of Viennese architecture at the turn of the century. Japanese influence is first apparent in architecture at the end of the 19th century and can be seen in the tendency toward a planar, decorative handling of facades and interior wall decoration. Two typical examples of this trend can be found in the planar tile decoration of the facade of Otto Wagner's Majolicahaus (1898) and in the plant motif decoration in the interior of Wagner's own residence on K stlerga sse (1898-99). The next generation of architects, represented by Hoffman and Loos, mixed this Japanese sensibility with a strong influence from the British craft movement. The simplicity of Japanese residential architecture with its combination of function and aesthetic spread as a considerable influence in interior design. The influence of the fundamental character of Japanese architecture with freely rearrangeable interior space made Viennese architecture one of the elements of the post WW I international contemporary architecture movement. (m.m.)

253

オットー・ヴァーグナー  
《ウィーン市営鉄道、「カールスプラッツ駅」のデザイン、第2案》

1898年  
鉛筆、ペン、黒と青のインク、水彩、青の吹付け、金、白彩色  
65×46cm  
ウィーン市立歴史博物館

Wagner, Otto  
Wien municipal railway station  
"Karlsplatz" 2nd design

1898  
Pencil, pen, blue and black ink, watercolour, blue spray, gold and white watercolours  
65 × 46 cm  
Historisches Museum der Stadt Wien  
Inv.No. 77262

ヴァーグナーは1894年にウィーン交通施設・ドナウ整備委員会の芸術顧問となり多くの実用建築を設



253

計したが、この頃から彼の仕事にユーゲントシュティールの的な要素が現れる。カールスプラッツ駅の場合も向日葵を様式化した装飾モチーフなどが随所に用いられている。ヴァーグナーはまた、『近代建築』(1895)のなかで奨めているように、プレゼンテーションの図面に西欧の美術雑誌などで学んだ最新の表現法を積極的に利用した。このドローイングでも、周囲に配した様々な装飾的要素、たとえば煙からたちのぼる煙の曲線模様、電線にとまる鳥のような自然主義的要素、あるいは金地の使用などに、ジャポニスム的なグラフィックの様式を見ることが出来る。(Y.O.)

Wagner became the artistic advisor to the Vienna Traffic Establishments and Donau Arrangement Committee in 1894 and planned a great number of functional architecture projects. Around this time Wagner's work began to display Jugendstil elements. For example, the Karlsplatz station shows an overall use of a stylized sunflower pattern. Wagner, as he recommended in his *Modern Architecture* (1895), made a positive use of the latest modern designs learned from presentation drawings in western European magazines. A classic sense of Japonisme can be found in the various decorative elements placed around the edge of this drawing, for example, the curvilinear form of the smoke ascending from the fireplace, the naturalist element of the bird on the electrical wires, and the use of a gold ground. (m.m.)

254

オットー・ヴァーグナー  
《ニーダーエストライヒ州立精神病院附属「聖レオポルト」教会(通称「アム・シュタインホーフ」教会)構想図》

1902年  
ペン、色鉛筆、青と白の水彩  
右下に署名: OTTO WAGNER  
55.8×47cm  
ウィーン歴史博物館

Wagner, Otto  
Church in "Steinhof" 1st project

1902  
Pen and colour pencils, blue and white watercolours  
Signed lower right: OTTO WAGNER  
55.8 × 47 cm  
Historisches Museum der Stadt Wien  
Inv.No. 96011/2

アム・シュタインホーフの聖レオポルト教会は、郵便貯金局とともにヴァーグナーの近代建築を代表する名建築である。この初期の構想を示すプレゼンテーションのドローイングにおいては、淡い色彩を用いた平面的な装飾性に日本的な趣味が現れている。実際の建物においても、内装の意匠はコロマン・モーザー(ステンドグラス)などに依頼され、建物基部の石積みの意匠には、日本の城郭建築の石積みの影響があらわれている。建築全体として